



מדינת ישראל
המזכירות הפדגוגית
אגף שפות



הפיקוח על הוראת הערבית ועולם הערבים והאסלאם לבתי הספר העבריים

הפיקוח על הוראת הערבית ועולם הערבים והאסלאם
לבתי הספר העבריים



التفتيش على تعليم اللغة العربيّة وعالم العرب والإسلام
للمدارس العبريّة

מחברת היחידה: הילין זעריר

מפמ"ר ערבית בבתי הספר העבריים - ד"ר סיגלית שושן





מה נלמד היום?

יחידה זו כוללת:

- שירים.
- הבנת הנשמע.
- אוצר מילים.
- הצגה - הטיול של רבין
- תרגילים.





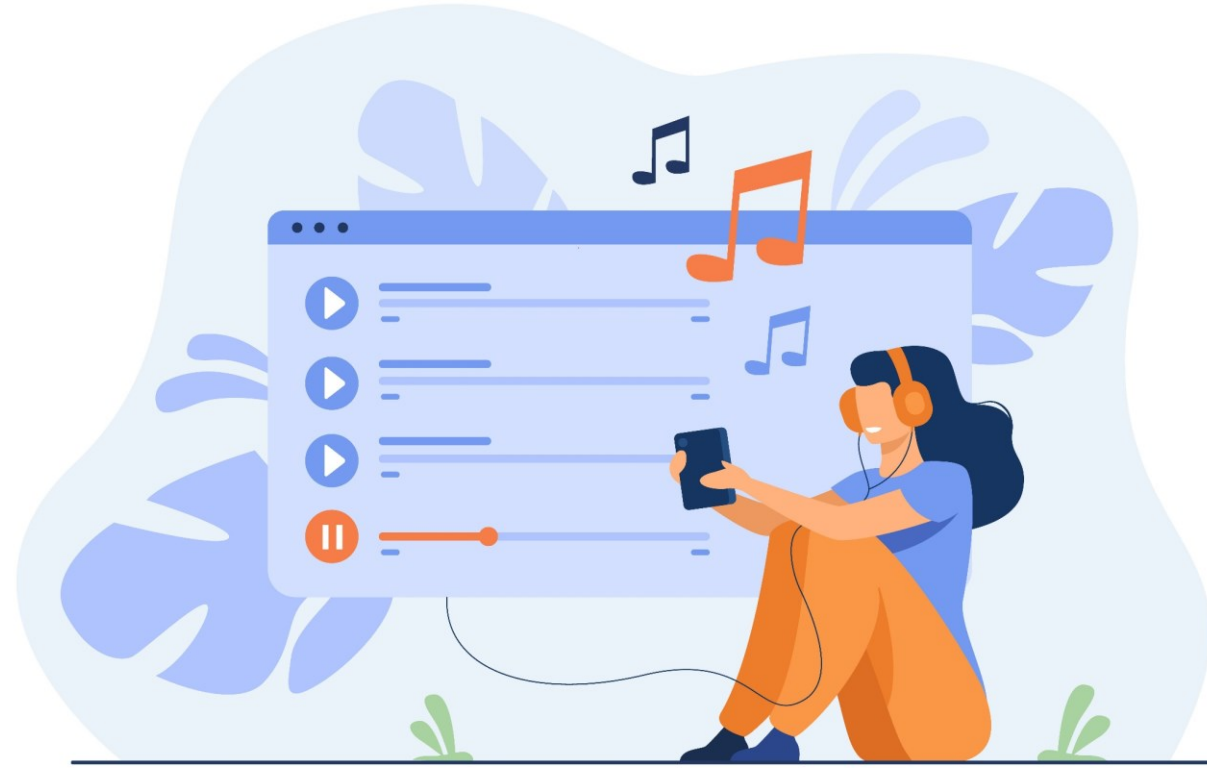


לוינ رایحین؟





أغاني الاتجاهات



الاتجاهات

يلا كلنا زقفة





احكولنا عن بلد كنتوا فيها وكيف وصلتوا للمكان اللّي بدّكم ايّاه





وسائل النقل امצעי התחבורה



سيارة أجرة - تاكسي



سفينة



باص



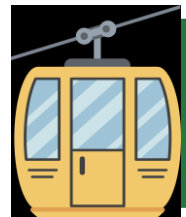
موتوسيكل - موتور



باخرة



سيارة



قطار هوائي

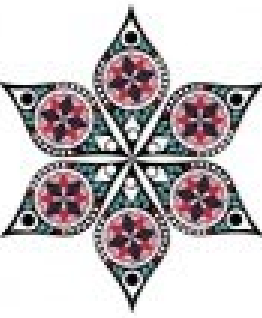


تراكتور



قطار





الأسئلة الشائعة השאלות הנפוצות

وين يتوَدِّي هذه الطَّرِيق؟

كيف بَقدر أوصل لـ ...؟

شو أحسن طريق لـ ... ؟

احنا ماشيين صحّ؟

قديش بعيد عن ...؟

كيف بوصل عَ ...؟

وين بلاقي...؟

הקלטת אוצר המילים





أجوبة وتعليمات تשובות והוראות

روح دغري وبعدين لفّ عَ اليمين

خّليك ماشي لحدّ ما تشوف...

بتلاقيه جنب ال ...

הקלטת אוצר המילים





הכיוונים והנחיות الإتجاهات

קבֿל



امشي لقدام / دغري / كمل ع طول



ع الزاوية / ع اللفة / ع الكرنة



وقف



روح ع الشمال



ع جنب / بحد



بعيد



روح ع اليمين



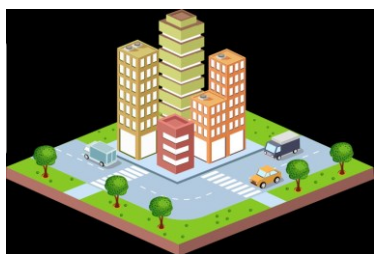
بين



قريب



حاجز - طريق مسكرة



لفت / ارجع لورا / لآخر الشارع





رنیب بتحكی عن رحمتها





האזינו לקטע הבא וענו על השאלות שאחריו בעל פה בערבית .

להאזנה לקטע
סרקו / לחצו על הברקוד
או לחצו



اليوم رحلتي كانت حلوة كثير , في البداية ضعت شويّ .
كنت واقفة عند محطة الباص في تلّ أبيب .

בדי ארוח ע מתحف المدينة في القدس . وأنا بعرفش كيف اروح .

سألت وحدة كانت واقفة هناك . وقلت لها : "كيف بوصل لمتحف المدينة في القدس؟" قال
لي انه لازم أؤخذ الباص نمرة ثمنتعاش وانزل عند محطة "الحديقة المركزية" .

المشوار كان حوالي ساعة . بالباص كان أحسن من السيّارة لأنّه ما في زحمة ع الطريق
وأحسن من القطار لأنّه أنا بتعب من السفر في القطار .

למא وصلت ונزلت מן הבاص , كنت محتارة شويّ ومش عارفة لوين أروح , بس في شاب
كان معي في الباص ساعدني , قال لي : "امشي لقدّام , وبعدين لفّي ع اليمين ."





להאזנה לקטע

סרקו / לחצו על הברקוד

או לחצו על PLAY



האזינו לקטע הבא וענו על השאלות שאחריו בעל פה בערבית .

אֵלִיּוֹם רְחֵלְתִי כִּאֲנֵת חֲלוּהָ כְּתִיר, פִּי (א) לְבַדְאִיָּה יִדְעַת שְׂוִי .

כִּנֵּת וְאֶקְפָּה עֲנֵד מַחְטָת (א) לְבַאֵס פִּי תֵל אַבִּיב.

בְּדִי אַרוּחַ ע- מִתְחַף (א) לְמַדִּינָה פִי (א) לְקַדָּס. וְאַנָּה בְּעֶרְפֶּשׁ כִּיף אַרוּחַ.

סֵאלַת וַחֲדָה כִּאֲנֵת וְאֶקְפָּה הֵנָּה. וְקֵלֵת לְהָא: "כִּיף בּוֹסֵל לְמִתְחַף (א) לְמַדִּינָה פִי (א) לְ

קֵאלַת לִי אֲנִי הַ לַאֲזָם אוֹחֵד' (א) לְבַאֵס נְמִרָה ת' מִנְתַּאעֶשׁ וְאַנְזֵל עֲנֵד מַחְטָת "אֶלְחַדִּיק

(א) לְמַרְכִּזִּיה."

אֶלְמִשְׂוֹאֵר כִּאֲן חוּאֵלִי סֵאעָה. ב(א) לְבַאֵס כִּאֲן אַחְסֵן מִן (אל) סִי אַרְהָ לְאַנִּי הַ מֵא פִי זֶח

ע-(אל) טִי רִיק וְאַחְסֵן מִן (א) לְקַטָּאר לְאַנִּי הַ אֲנָה בְּתַעֲב מִן (אל) סִי פִר פִי (א) לְקַטָּאר.

לְמֵא וְסֵלַת וְנִזְלַת מִן (א) לְבַאֵס, כִּנֵּת מִחְתַּאֲרָה שְׂוִי וְמִשׁ עֵארְפָּה לְוִין אַרוּחַ, בִּס פִי ש

מֵעִי פִי (א) לְבַאֵס סֵאעֲדָנִי, קֵאל לִי: "אַמְשִׁי לְקַדָּאָם, וּבְעֵדִין לְפִי ע- (א) לְיִמִּין.





להאזנה לקטע

סרקו / לחצו על הברקוד

או לחצו על PLAY



האזינו לקטע הבא וענו על השאלות שאחריו בעל פה בערבית .

مشيت تقريبًا حوالي خمس دقائق. المتحف كان جنب الحديقة الكبيرة.

كان سهل ألقى المتحف, بس أول اشي سألت موظفة عند المدخل: "وين المدخل

الرئيسي؟" قالت لي: "روحي ع الشمال". المشوار كله كان سهل مش صعب. والناس كانوا

طيبين كثير وساعدوني.

وصلت للمتحف وشفيت المعرض الجديد وانبسطة كثير هناك. وبعد المتحف، رُحت

تمشيت شوي في الحديقة، وبعدين رجعت بالباص ع تل أبيب.

يعني كان يوم حلو كثير. الحمد لله. بدّي أرجع كمان مرة معك انت وبابا واخوتي إن شاء

الله.





להאזנה לקטע
סרקו / לחצו על הברקוד

או לחצו על PLAY



האזינו לקטע הבא וענו על השאלות שאחריו בעל פה בערבית .

מִשִּׁית תִּקְרִיבַן חֹאלי ח'מֶס דְקאִיק. אִלְמִתְחַף כּאן גִּנְב (א) לְחִדִּיקָה (א) לְכַבִּירָה.

כּאן סִהֵל אֵלאקִי (א) לְמִתְחַף, בִּס אֹ"ל אֲשִׁי סֵאֶלֶת מוֹט" פֶּה עֵנֵד (א) לְמִדְח'ל: "וִין (אל

(אל) ר"אִיסִי"? קֵאלֶת לִי: "רוּחי ע- (אל) ש"מֵאל". אִלְמִשׁוֹאר כֵּל"ה כּאן סִהֵל מֶש סֵעֵב

ו(אל) נֵאס כּאנוּ טִי"בִין כְּתִיר וּסֵאעֵדוֹנִי.

וּסֵלֶת לְמִתְחַף וְשִׁפֶּת (א) לְמֵעֵרֵד (א) לְגִדִיד ו(א) נְבִסֶטֶת כְּת'יר הֵנֵאכּ. וּבֵעֵד (א) לְמִתְחַף

תִּמְשׁ"יֶת שׁוִי"פִי (א) לְחִדִּיקָה, וּבֵעֵדִין רֶג'עֶת ב(א) לְבֵאֵס ע- תֵּל" אֲבִיב.

וְעֵנִי כּאן יוֹם חֵלוּ כְּת'יר. אִלְחִמְדִּלֵּה. בְּד"י אֲרֶג'ע כִּמֵּאן מֵר"ה מֵעֵכ אֲנֶת וּבֵאבֵא וְאֲח'וֹ

אֵן שֵׁאֵא אֵלֵל"ה

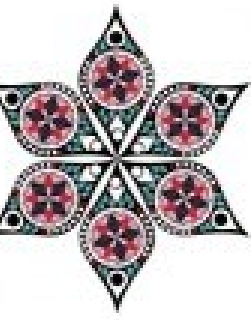




א. ענו על השאלות הבאות בעל פה בערבית בהתאם לקטע ששמעתם.

1. וינ كانت واقفة رنين في البداية؟
2. לוין בדָּהּ תרוּח רנין؟
3. בשו סאפרת רנין؟ פי הבאס, פי השיָאָרָה וּלָא פי القطار؟
4. שו נמרה הבאס אלִי אָחַדְתֶּה רנין؟
5. ליש פֻּצְלַת (הַלַּדִּיפָה) רנין תסאפר פי הבאס ומש פי השיָאָרָה אוּ القطار؟
6. מין סאעד רנין לְמָא נזַלְת מן הבאס؟
7. שו שאַפְת רנין פי המתחַף؟
8. שו עמַלְת רנין בעד מא זאַרְת המתחַף؟
9. כּמ סאַעַתַּה כּאן מְשׁוּאַר רנין؟





ב. اسمعوا الجُمْل وأحکوا صحّ أو خطأ - האזינו למשפטים ואמרו נכון / לא נכון.

1. רנין كانت عارفة الطّريق منيح.
2. المشوار بالباص كان ساعة تقريبًا.
3. الشّاب قال لרנין: "لّفي ع الشّمال".
4. المتحف كان جنب الحديقة الكبيرة.
5. رנין راحت للمتحف مع عيلتها.
6. النّاس اللّي قابلتهم رנין كانوا طيّبين.

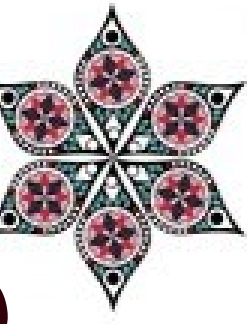




ת. لائموا بين الكلمة باللغة العربية الفصحى ومرادفها باللغة العربية المحكيّة -
התאימו בין המילה בערבית הספרותית והמילה הנרדפת שלה בערבית הדבורה.

ل	ل
ضَيَّعْتُ	أَتَّعَبُ
بِئْسَ	أَضَعْتُ
لَفِي	أُرِيدُ
مِحْتَارَةٌ	إِسْتَدِيرِي
بَتَّعَب	حَائِرَةٌ

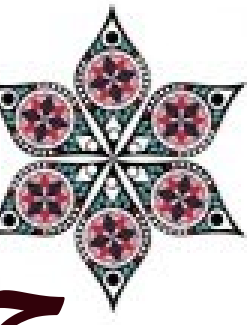




ث. أكملوا الناقص بالكلمة المناسبة من القطعة -
השלימו את החסר באמצעות מילה מהקטע ששמעתם.

1. المتحف كان _____ الحديقة الكبيرة.
2. إمشي _____ , وبعدين لفي ع اليمين.
3. المشوار كان _____ ساعة.
4. وصلت _____ المتحف وشفت المعرض.
5. بدّي أرجع كمان _____ معك.





ج. اسمعوا الجُمَل وقولوا هل الفعل: ماضي / حاضر / مضارع -
האזינו למשפטים ואמרו אם הפועל: עבר/ הווה / עתיד.

1. كنت واقفة عند محطة الباص.

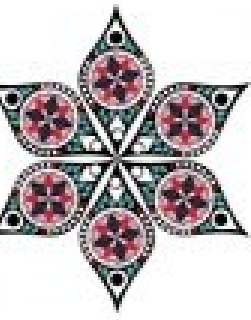
2. بدّي أروح ع متحف المدينة.

3. المشوار كان حواليّ ساعة.

4. بدّي أرجع كمان مرّة.

5. وصلت للمتحف وشففت المعرض.





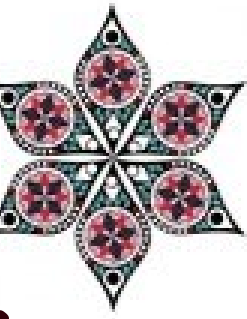
ח. חוֹלוּוּ אֶלְגֻמֶל הַתַּלְיִה מִן הַמַּזְי אֶלִּי הַמַּזְרַע בַּעֲרִיָּה מַחֲכִיָּה -
הַפְּכוּ אֶת הַמַּשְׁפָּטִים הַבְּאִים מִזְמַן עֵבֶר לַעֲתִיד בַּעַל פֶּה בַּעֲרַבִּית.

1. رُحْتُ تَمْشُتٌ فِي الْحَدِيقَةِ _____

2. سَأَلْتُ مَوْظِفَةً عِنْدَ الْمَدْخَلِ . _____

3. أَخَذْتُ الْبَاصَ نَمْرُذَ ٨ . _____





خ. قولوا شو هي إرشادات الوصول من محطة الباص للمتحف حسب القطعة -
أمرنا من هـ الوراوت الالهة متحنه الأوبوس لموذيان بهتام لكطع.

1. إنزل عند محطة

2. إمشي

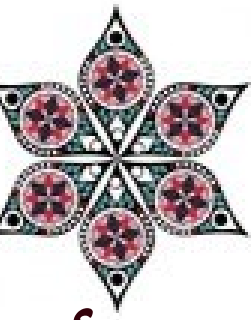
3. لفّ ع

4. إمشي حواليّ

5. المتحف

الحديقة





ד. אִכְמְלוּ אַחְוָר בַּסְתִּיחָדָם אֲתַעֲבִיר מִן אֲלֻפְטָה - אֲשִׁלִּימוּ אֲתָּ אֲדו-שִׁיחַ בַּאֲמֻצְעוֹת שִׁימוֹשׁ בְּמִילִים וּמוֹנַחִים מֵהַקְטַע.

في الباص:

أ: عفوًا، _____ للمتحف؟

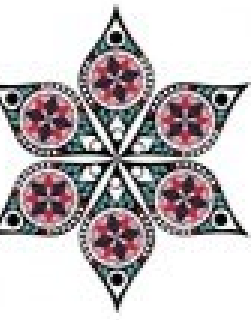
ب: إمشي لقدام و _____ ع اليمين.

عند المدخل:

أ: _____ المدخل الرئيسي؟

ب: روح _____.





ذ. إحكوا عن محادثة صارت بينكم وبين شخص بتسألوه عن الطّريق -
سפרו על דו-שיח בינכם לבין דמות שאתם מברר מולה את הוראות ההגעה.

أنا: كيف بوصل ل...؟

الشّخص:

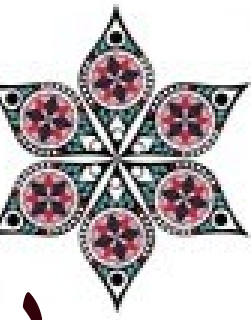
أنا:

الشّخص:

أنا:

الشّخص:





ר. إْحِكُوا عَنْ رِحْلَةِ عَمَلْتَوْهَا: اسْتَحْدَمُوا مَخْزَنَ الْكَلِمَاتِ.
ספרו על טיול שעשיתם: השתמשו במחסן המילים.

- וינ רُحِتُوا وَمَعَ مِين؟
- كَيْفَ وَصَلْتُوا لِهِنَاكَ؟
- مِين قَابَلْتُوا فِي الطَّرِيقِ / هِنَاكَ؟
- شُو عَمَلْتُوا هِنَاكَ؟
- إَوْصَفُوا الرِّحْلَةَ: حَلْوَةٌ / صَعْبَةٌ /

מחזן קלמאט - מחסן מילימ
ضعت/ ما ضعتش, بالباص/ بالسيارة/
بالقطار, ساعدني/ ما ساعدنيش,
كان سهل/صعب.

ممتعة ...





ז. مهمّة زوجيّة: ألفوا حوار بالعربيّة المحكيّة , واحد بيسأل عن الطّريق،
والثاني بيعطي إرشادات.

משימה בזוגות: חברו דו-שיח בערבית דבורה בעל פה, כאשר אחד יבקש לדעת איך
להגיע ליעד מסוים והשני ייתן את הוראות ההגעה.





إثراء - העשרה

كلمات إضافية

ביטויים שימושיים:

ضيّعت الطّريق = הלכתי לאיבוד

ما بعرف الطّريق = אני לא מכיר את הדרך

ممکن تساعدني؟ = אפשר לעזור לי?

شكرًا كثير = תודה רבה

מילים נוספות לנושא התמצאות:

دوّار = כיכר

إشارة ضوئية = רמזור

شارع رئيسي = רחוב ראשי

زاوية = פינה

مقابل = מול

بين = בין

تصريف الفعل بالعربية المحكية

الماضي والحاضر والمضارع





משימה קבוצתית

الدليل السّياحيّ

- המורה תחלק את הכיתה לקבוצות.
כל קבוצה:
- תקבל מפה של עיר במדינת ישראל.
- תתכנן טיול / סיור בעיר בהתאם למפה שתקבל.
- תפרט את המסלול והסיור שתתכנן בערבית דבורה (כל תלמיד יגיד לפחות משפט).
- תציג את המסלול בערבית דבורה בפני הכיתה .

המלצה: ניתן להשתמש בלוח פאדלט - מפות

לסרטון הסבר לחצו [כאן](#)





משימה אישית

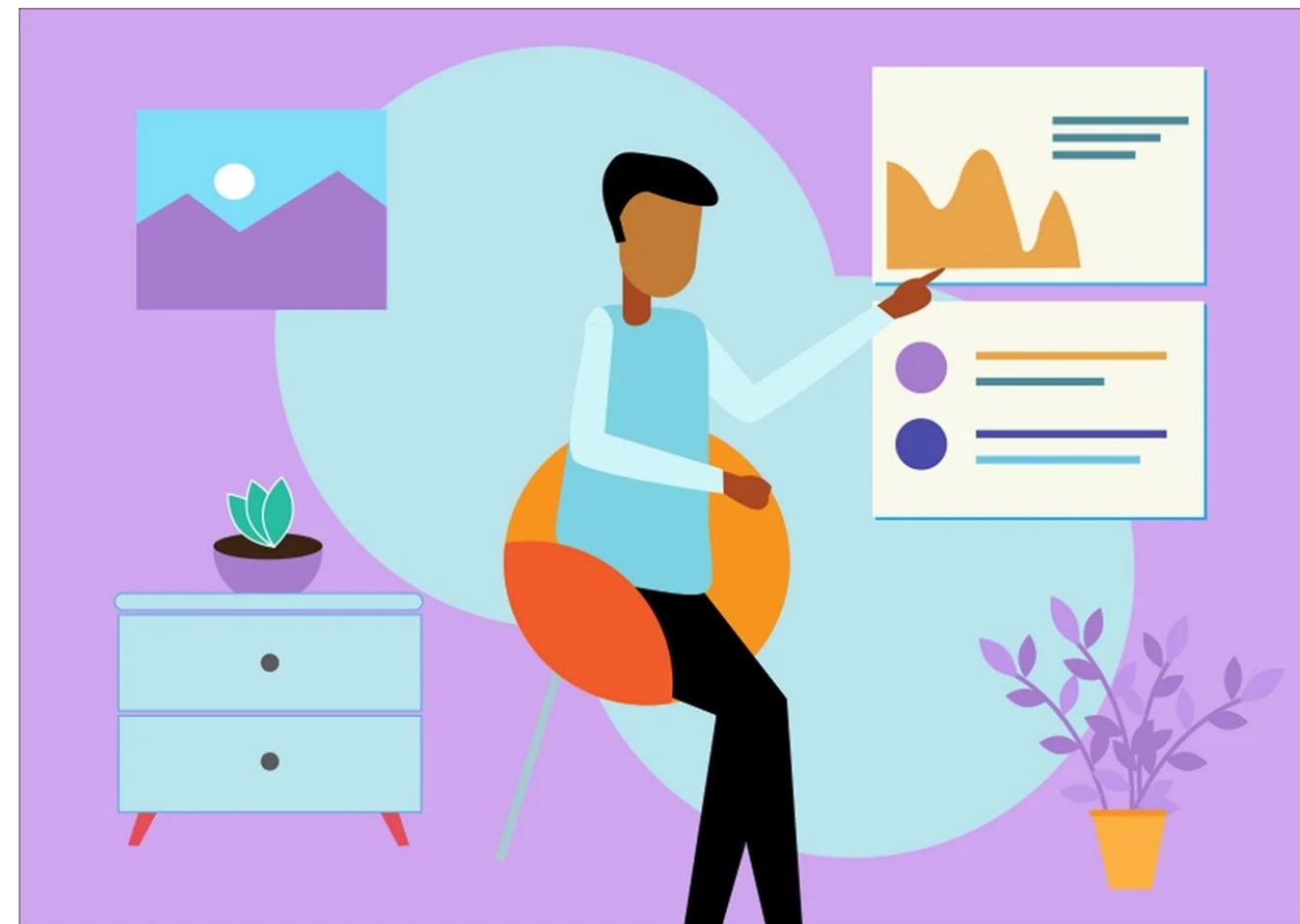
متاهة في المدينة - מבוך בעיר





הצגה במליאה

התלמידים יציגו במליאה את המסלולים שיצרו





مبروك وصلتوا بالسلامة بئمنٍ . أعحتكم التّحفة

